KÄÄNNÖS

Euroopan unionin ja Thaimaan välillä tullitariffeja ja kauppaa koskevaan vuoden 1994 yleissopimukseen (GATT-sopimus) liitetyssä EU:n luettelossa mainittujen siipikarjanlihavalmisteita koskevien myönnytysten muuttamisesta GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla kirjeenvaihtona tehty

SOPIMUS

A. *Euroopan unionin kirje*

Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2012

Arvoisa Herra,

Tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen (GATT-sopimus) XXVIII artiklan mukaisten, siipikarjanlihavalmisteita koskevien EU:n myönnytysten muuttamiseksi käytyjen neuvottelujen perusteella minulla on kunnia ehdottaa seuraavaa:

1. Euroopan unioni tekee luetteloonsa seuraavat muutokset:

   Nimikkeiden 1602 3230, 1602 3290 ja 1602 39 sidottu tulli on 2 765 euroa tonnilta.

   Nimikettä 1602 3230 varten avataan 79 705 tonnin tariffikiintiö, josta 14 000 tonnia varataan Thaimaalle. Kiintiötulli on 10,9 prosenttia.

   Nimikettä 1602 3290 varten avataan 2 865 tonnin tariffikiintiö, josta 2 100 tonnia varataan Thaimaalle. Kiintiötulli on 10,9 prosenttia.

   Nimikettä 1602 3921 varten avataan Thaimaalle varattu 10 tonnin tariffikiintiö. Kiintiötulli on 630 euroa tonnilta.

   Nimikettä 1602 3929 varten avataan 13 720 tonnin tariffikiintiö, josta 13 500 tonnia varataan Thaimaalle. Kiintiötulli on 10,9 prosenttia.

   Nimikettä 1602 3940 varten avataan 748 tonnin tariffikiintiö, josta 600 tonnia varataan Thaimaalle. Kiintiötulli on 10,9 prosenttia.

   Nimikettä 1602 3980 varten avataan 725 tonnin tariffikiintiö, josta 600 tonnia varataan Thaimaalle. Kiintiötulli on 10,9 prosenttia.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tariffikiintiöiden mukainen tuonti perustuu alkuperätodistuksiin, jotka Thaimaan toimivaltaiset viranomaiset antavat syrjimättömällä tavalla.

3. Neuvotteluja voidaan käydä milloin tahansa jommankumman osapuolen pyynnöstä mistä tahansa edellä mainitusta asiasta.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Siinä tapauksessa tämä kirje yhdessä vahvistuksenne kanssa muodostavat Euroopan unionin ja Thaimaan välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen.

Euroopan unioni ja Thaimaa ilmoittavat toisilleen, kun niiden sisäiset menettelyt sopimuksen voimaan saattamiseksi on saatu päätökseen. Sopimus tulee voimaan 14 (neljäntoista) päivän kuluttua siitä päivästä, kun viimeinen ilmoitus on vastaanotettu.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin puolesta

B. *Thaimaan kirje*

Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2012

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni 18. kesäkuuta 2012 päivätty seuraavansisältöinen kirjeenne:

”Tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen (GATT-sopimus) XXVIII artiklan mukaisten, siipikarjanlihavalmisteita koskevien EU:n myönnytysten muuttamiseksi käytyjen neuvottelujen perusteella minulla on kunnia ehdottaa seuraavaa:

1. Euroopan unioni tekee luetteloonsa seuraavat muutokset:

   Nimikkeiden 1602 3230, 1602 3290 ja 1602 39 sidottu tulli on 2 765 euroa tonnilta.

   Nimikettä 1602 3230 varten avataan 79 705 tonnin tariffikiintiö, josta 14 000 tonnia varataan Thaimaalle. Kiintiötulli on 10,9 prosenttia.

   Nimikettä 1602 3290 varten avataan 2 865 tonnin tariffikiintiö, josta 2 100 tonnia varataan Thaimaalle. Kiintiötulli on 10,9 prosenttia.

   Nimikettä 1602 3921 varten avataan Thaimaalle varattu 10 tonnin tariffikiintiö. Kiintiötulli on 630 euroa tonnilta.

   Nimikettä 1602 3929 varten avataan 13 720 tonnin tariffikiintiö, josta 13 500 tonnia varataan Thaimaalle. Kiintiötulli on 10,9 prosenttia.

   Nimikettä 1602 3940 varten avataan 748 tonnin tariffikiintiö, josta 600 tonnia varataan Thaimaalle. Kiintiötulli on 10,9 prosenttia.

   Nimikettä 1602 3980 varten avataan 725 tonnin tariffikiintiö, josta 600 tonnia varataan Thaimaalle. Kiintiötulli on 10,9 prosenttia.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tariffikiintiöiden mukainen tuonti perustuu alkuperätodistuksiin, jotka Thaimaan toimivaltaiset viranomaiset antavat syrjimättömällä tavalla.

3. Neuvotteluja voidaan käydä milloin tahansa jommankumman osapuolen pyynnöstä mistä tahansa edellä mainitusta asiasta.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Siinä tapauksessa tämä kirje yhdessä vahvistuksenne kanssa muodostavat Euroopan unionin ja Thaimaan välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen.

Euroopan unioni ja Thaimaa ilmoittavat toisilleen, kun niiden sisäiset menettelyt sopimuksen voimaan saattamiseksi on saatu päätökseen. Sopimus tulee voimaan 14 (neljäntoista) päivän kuluttua siitä päivästä, kun viimeinen ilmoitus on vastaanotettu.”

Minulla on kunnia ilmoittaa, että hallitukseni hyväksyy edellä esitetyn kirjeen.

Thaimaan kuningaskunnan puolesta